



# ประโยค ป.ธ.๖

## แปล มงคลเป็นไทย

๑. ປາສານນິມືຕຸເຕ ອຍຄຸໜີ່ປີ ປາສານສຸຂະພາບ ດຈຸດຕີ ۱ ຕສມາ ໂຍ ໂກຈ  
ປາສາໂນ ວິວງວິດຕີ ۱ ປມາຄໂຕ ປນ ທັດລົມປັບປາສາໂນ ປັບພັດສັງໝູ ຄໂຕ ຕສມາ ໂສ ນ  
ວິວງວິດຕີ ۱ ມາຫາໂຄຄນມາຫາມທີ່ສັບປັບປາສາໂນ ປນ ວິວງວິດຕີ ۱ ເໜັງຈີມປັບປຸງເຈເຫັນ ຖວຸດຕີ-  
ສປລຄຸພື້ນທີ່ປັບປາສາໂນ ວິວງວິດຕີ ۱ ຕໂຕ ຊຸທຸກຕໂຮ ອິກຸຈາກ ວາ ມາຫາຕາປີ ນ ວິວງວິດຕີ ۱  
ອຳນິມືຕຸຕຸປົກປາສານານໍ ຮາສີປີ ນ ວິວງວິດຕີ ປເຄວ ປຶ້ສຸວາລິກຣາລີ ۱ ອຸມືສໂມ ຂລມຜຸ່າລສ-  
ທີໂສ ປຶ້ສຸວາລິປາສາໂນ ວາ ອຸມືໂຕ ຂາດຸໂໂກ ວິຍ ອຸ້ນຈີຕປາສາໂນ ວາ ໂທີ ۱ ໂສປີ ປມາຄຸປໂຄ  
ເຈ ວິວງວິດຕີ ປຶ້ສຸວາລິປາສາໂນ ອຕິມໜ່າໂຕປີ ປາສານສຸ່ເຍວ ດຈຸດຕີ ۱ ຕສມາ ສເຈ ມໂຕ  
ປຶ້ສຸວາລິປາສານສຸສ ເກອບປຸປ່ເທົ່ສ ອນໂຕສື່ມາຍ ກຕຸຕຸກາມາ ໂໂທນຸຕີ ຕ ອົກຕຸເຕເຕຸວາ ຕສສຸບຣີ  
ອຸ້ນໂຍ ປາສາໂນ ກີຕຸເຕເຕັພິໂພ ۱ ສເຈ ປຶ້ສຸວາລິປາສານປຸຣີ ວິທາຮ່ ກໂຣນຸຕີ ວິທາຮມ໇ແນນ  
ວາ ປຶ້ສຸວາລິປາສາໂນ ວິນວິຊ່າຄົມຕຸວາ ດຈຸດຕີ ເຂວົງໂປ ປຶ້ສຸວາລິປາສາໂນ ນ ວິວງວິດຕີ ۱ ສເຈ ທີ ຕ  
ກີຕຸເຕນຸຕີ ນິມືຕຸຕຸສຸສ ອຸປຣີ ວິທາໂຮ ໂທີ ນິມືຕຸຕຸວຸຈ ນາມ ພທສື່ມາຍ ໂທີ ວິທາໂຮປີ  
ພທສື່ມາຍ ວາປ່ອງຫຼັກຕິ ۱ ວິທາຮ່ ປົກກົງຂີປິຕຸວາ ຈີຕປຶ້ສຸວາລິປາສາໂນ ເກອຕຸຕ ກີຕຸເຕເຕຸວາ  
ອຸ້ນຫຼັກຕິ ນ ກີຕຸເຕເຕັພິ ۱ (**(ສມනຸຕປາສາທິກາຍ ນາມ ວິນຍິງວິກຄາ ຕຕິໂຍ ກາໂຄ/ຫນ້າ**)

๒. กมมวคเด ฯ จตุนัน กมมาน นานากรณ สมภาคันธ์เก วุฒิตเมว ฯ  
กิบุล้าปี วุฒต อดโข อาย กมมวินจฉโย นาม อาร์โต ปภจาย วุจามาโน ปากโภ โหติ  
ตสما อาร์โต ปภจายเวเตต วุฒพพ วิสสาม ฯ จตุตราธิ กมมาน คณนปริจ-  
เฉกวจนเมต ฯ กมมานธิ ปริจฉินกมมานทสส ฯ อปโลกนกมม นาม สีมภูจก-  
สงช ໂສເຫດຕົວ ຂນທາຮ່ານ ຂນທ ອາຮຣີຕົວ ສມຄຸຄສສ ສັງອຸດສ ວຸມຕິຢາ ຕິກົງຕຸຕຸ

ສາເວຕົວ ກຕຸຕພພກມູນໍາ ພຣະຕິກົມມູນໍາ ນາມ ວຸຕູຕະນາຍෝເນວ ສົມຄຸຄສົລ ສົງຂອສົລ  
ອນໜຸມຕິຍາ ເອກາຍ ພຣະຕິຍາ ກຕຸຕພພກມູນໍາ ພຣະຕິຫຼຸດຍົກມູນໍາ ນາມ ວຸຕູຕະນາຍෝເນວ  
ສົມຄຸຄສົລ ສົງຂອສົລ ອັນໜຸມຕິຍາ ເອກາຍ ພຣະຕິຍາ ເອກາຍ ຈ ອັນຊຸສສາວນາຍາຕີ ເວຳ ພຣະຕິ-  
ຫຼຸດຍົກມູນໍາ ອັນຊຸສສາວນາຍ ກຕຸຕພພກມູນໍາ ພຣະຕິຈຸຕຸຕັກມູນໍາ ນາມ ວຸຕູຕ ນයෙເນວ  
ສົມຄຸຄສົລ ສົງຂອສົລ ອັນໜຸມຕິຍາ ເອກາຍ ພຣະຕິຍາ ຕີ້ທີ ຈ ອັນຊຸສສາວນາຫີຕີ ເວຳ ພຣະຕິຈຸຕຸ-  
ຕາຫີ ຕີ້ທີ ອັນຊຸສສາວນາຫີ ກຕຸຕພພກມູນໍາ ຕຕັດ ອປໂລກນກມູນໍາ ອປໂລເກຕົວ ວ ກາຕພຸໍ  
ພຣະຕິກົມມາທິວເສນ ນ ກາຕພຸໍ ພຣະຕິກົມມມປັນ ເກຳ ພຣະຕີ ຈປເຕົວ ວ ກາຕພຸໍ  
ອປໂລກນກມມາທິວເສນ ນ ກາຕພຸໍ ພຣະຕິຫຼຸດຍົກມູນໍາ ປັນ ອປໂລເກຕົວ ກາຕພຸໍປີ  
ອຕຸລື ອກາຕພຸໍປີ ອຕຸລື ພຣະຕີ ຕຕັດ ສີມາສມມຕີ ສີມາສມູහනໍ ກຈິນຖານໍ ກຈິນຫຼຸດໂຮ  
ກຸງວິວຕຸຖຸເທັນາວິທາຮວຽຕຸຖຸເທັນາຕີ ອີມານີ ຂ ກມມານີ ຄຽການີ ອປໂລເກຕົວ ກາຕຸໆ ນ  
ວິກຸ້າຫຼຸດ ພຣະຕິຫຼຸດຍົກມວາຈ ສາເວຕົວ ວ ກາຕພຸພານີ ພ ອວເສລາ ເຕຣລ ສມມຕິໂຍ  
ເສນາສນາຄາກມຕກຈິວທານາທີສມຸນຕິໂຍ ຈາຕີ ເອຕານີ ລັກກມມານີ ອປໂລເກຕົວປີ ກາຕຸໆ  
ວິກຸ້າຫຼຸດ ພຣະຕິກົມມປຣະຕິຈຸຕຸຕັກມູນວເສນ ປັນ ນ ກາຕພຸພເມວ ພຣະຕິຈຸຕຸຕັກມູນ-  
ວເສນ ກຍິຮານໍ ທັກທັນ ໂທີ ຕສມາ ກາຕພຸພນຸຕີ ເກົງຈຸເຈ ວທນຸຕີ ເວຳ ປັນ ສຕີ  
ກມມສັງກໂຣ ໂທີ ຕສມາ ນ ກາຕພຸພນຸຕີ ປົກືກົມຕົມຕເມວ ໃຈ ປັນ ອກຸຂປຣປີ້ນ  
ວ ປົກືກົມຕົມຕເມວ ວ ທຸກ່ອົດຕະປໍກ ວ ໂທີ ຕສລ ໂສໂຮນຕົ້ນ ບຸນປຸນປຸນ ວຕຸ່ມ ວິກຸ້າຫຼຸດ ໃຈ  
ອກຸປ່ປກມມສົລ ທັກທັກມູນໍາ ໂທີ ກຸປ່ປກມມເມ ກມມໍ ທຸກ່ວາ ຕີ່ກົງຈົດ ເວຳ ພຣະຕິຈຸຕຸຕັກມູນໍາ  
ພຣະຕິຄົຈ ຕີ່ສົສ ຈ ກມມວາຈໂຍ ສາເວຕົວ ວ ກາຕພຸໍ ອປໂລກນກມມາທິວເສນ ນ ກາ-  
ຕພຸໍ ເວຳ ປຸນຈ່າກາເຮົທ ວິປ່ອງຫຼຸດຕີ ປຸນຈທີ ກາຕເນັ້ນ ວິປ່ອງຫຼຸດຕີ ແລ້ວ **(ສມນຸຕປາສາທິກາຍ**  
**ນາມ ວິນຍິກຸ້າຈົກຄາ ຕີ່ໂຍ ກາໂໂຄ/ຫນ້າ ៦០៧ - ៦០៨)**

## ໃຫ້ເວລາ ແລະ ຂໍ້ມູນ ແລະ ນາທີ.



## ເຂດຍ ປະໂຍດ ປ.ຮ. ๖

### ແປລ ມຄນເປັນໄທ

#### ๑. ໃນປາສານນິມີຕ ພຶ້ງທຽບວິນຈົ່ມຍັດຕັ້ງຕ່ອໄປນີ້

ແມ່ກ້ອນເຫັນ ກົດວ່າເປັນຄີລາໄດ້ແໜ່ອນກັນ ຂ ເພຣະະຈະນັ້ນ ຄີລາຊັນດີໄດ້ຈົນດັ່ງນີ້ ກົດວ່າ ແຕ່ວ່າໂດຍຂາດຄີລາຂາດເທົ່າຊ້າງ ນັບວ່າເປັນກູ່ເຂົາ ເພຣະະຈະນັ້ນ ຄີລາຂາດເທົ່າຊ້າງ ນັ້ນ ຈຶ່ງໄມ່ຄວ່າ ສ່ວນຄີລາຂາດເທົ່າໂຄເຂື່ອງ ແລະ ກະບົວເຂື່ອງ ຍ່ອມຄວ່າ ວ່າໂດຍກຳຫັດ ອຍ່າງຕໍ່າ ຄີລາຂາດເທົ່າກ້ອນນໍາອ້ອຍໜັກ ຕະ ປລະ ກົດວ່າ ຄີລາຂາດເລີກກວ່ານັ້ນ ທີ່ວີ້ ແມ່ອີຈຸນາດໃຫຍ່ ກົດໄມ່ຄວ່າ ແມ່ກອງຄີລາທີ່ໄມ່ນັບເຂົາໃນນິມີຕ ກົດໄມ່ຄວ່າ ໄມຈຳຕ້ອງກລ່າວ ຄື່ງກອງດິນກອງທຣາຍ ຂ ຄີລາດາດຊື່ງຮາບເສມອພື້ນດິນ ດລ້າຍວົງລານກົດີ ຄີລາທີ່ຕັ້ງຂຶ້ນຈາກ ພື້ນດິນຄລ້າຍຕອກົດີ ມື່ຍູ່ ຄີລາແມ່ນັ້ນ ຖ້າໄດ້ຂາດ ກົດໃຊ້ໄດ້ ຄີລາດາດແມ່ໄຫຍ່ເກີນຂາດ ຍ່ອມນັບວ່າ ເປັນຄີລາດ້ວຍເຫັນກັນ ຂ ເພຣະະຈະນັ້ນ ຖ້າກິກິ່ງຫຼັ້ງຫລາຍ ປະສົງຕຈະກັນຄີລາ ດາດຂາດໃຫຍ່ສ່ວນທີ່ໄວ້ກາຍໃນລືມາ ໄມຄວກກຳຫັດຄີລາດາດນັ້ນ (ເປັນນິມີຕ) ຄວກກຳຫັດ ຄີລາອື່ນແໜ້ອຄີລາດາດນັ້ນ ຖ້າຈະທັ້ງຫລາຍ ສ້າງວິທາບນຄີລາດາດ ທີ່ວີ້ຄີລາດາດຢືນໄປທາງ ທ່າມກລາງວິທາර ຄີລາດາດເຫັນປານນີ້ ທາຄວ່າໄມ່ ເພຣະຖ້າກຳຫັດຄີລາດາດນັ້ນ (ເປັນນິມີຕ) ວິທາຮຍ່ອມມອຍຸບນິມີຕ ແລະ ດຣມດາກຣມວິນຈົ່ມຍັດຕັ້ງມອຍຸ່ງກາຍນອກລືມາ ແມ່ວິທາຮົງກົງກາຍນອກລືມາ ຄີລາດາດຕັ້ງໂອບຮອບວິທາຮອຍ່ ຄວກກຳຫັດ (ເປັນນິມີຕ) ໃນທີຕະເດີຍວ ໄມຄວກກຳຫັດໃນທີກ ອື່ນ ຂ

#### ๒. ໃນກຣມວຽກ ພຶ້ງທຽບວິນຈົ່ມ ດັ່ງຕ່ອໄປນີ້

ຄວາມຕ່າງກັນແກ່ງກຣມ ອ ອຍ່າງ ຊ້າພເຈົ້າໄດ້ກລ່າວແລ້ວໃນສມດັ່ນຮະກະນັ້ນແລ້ ແມ່ ກລ່າວໄວ້ແລ້ວກົງຈົງ ຄື່ງກະນັ້ນ ດຣມດາກຣມວິນຈົ່ມຍັດຕັ້ງນີ້ ເມື່ອກລ່າວຕັ້ງແຕ່ຕັ້ນ ຍ່ອມປາກກູ່ຊັດ ເພຣະະຈະນັ້ນ ຊ້າພເຈົ້າຈັກກລ່າວຂອໍທີ່ຄວກລ່າວ ໃນກຣມວຽກນີ້ ຕັ້ງແຕ່ຕັ້ນທີ່ເດີຍວ ຂ

คำว่า จตุตรา นี้ เป็นคำอักษรหนาดจำนวนแห่งกรรมห้างหอยฯ คำว่า กุมามนิ เป็นคำซึ่กรรมที่กำหนดไว้แล้วฯ กรรมที่ต้องให้ลงผู้อยู่ในสีมาหมุดจด นำฉันทะของ กิกขุผู้ครัวฉันทะมา สวัดประกาศ ๓ ครั้ง ตามอนุมัติของลงผู้พร้อมเพรียง ซึ่ว่า อบโภกนกรรมฯ กรรมที่ต้องทำด้วยัญต์ติอย่างเดียว ตามอนุมัติของลงผู้พร้อมเพรียง โดยนัยที่กล่าวแล้วนั้นแล ซึ่ว่าญต์ติกรรมฯ กรรมที่ต้องทำด้วยอนุสาวนา มีญต์ติเป็น ที่ ๒ อย่างนี้ คือ ญต์ติ ๑ ครั้ง อนุสาวนา ๑ ครั้ง ตามอนุมัติของลงผู้พร้อมเพรียง โดยนัยที่กล่าวแล้วนั้นแล ซึ่ว่าญต์ติทุติกรรมฯ กรรมที่ต้องทำอนุสาวนา ๓ ครั้ง มี ญต์ติเป็นที่ ๔ อย่างนี้ คือ ญต์ติ ๑ ครั้ง อนุสาวนา ๓ ครั้ง ตามอนุมัติของลงผู้พร้อม เพรียง โดยนัยที่กล่าวแล้วนั้นแล ซึ่ว่าญต์ติจตุตตกรรมฯ

ในกรรม ๔ อย่างนั้น อบโภกนกรรม ควรอปโภกน์ทำเท่านั้น ไม่ควรทำด้วย อำนาจญต์ติกรรมเป็นต้นฯ อนึ่ง ญต์ติกรรม ควรตั้งญต์ติโดยอย่างเดียวทำเท่านั้น ไม่ควร ทำด้วยอำนาจ อบโภกนกรรมเป็นต้นฯ ส่วนญต์ติทุติกรรม ต้องอปโภกน์ทำก็มี ไม่ ต้องอปโภกน์ทำก็มีฯ ใน ๒ อย่างนั้น กรรม ๖ อย่างเหล่านี้ คือ สมมติสีมา ๑ ถอน สีมา ๑ ให้ผ้ากฐิน ๑ เดากฐิน ๑ แสดงที่สร้างกุฎี ๑ แสดงที่สร้างวิหาร ๑ จะอปโภกน์ ทำไม่ควรฯ กรรมห้าง ๖ อย่างเหล่านี้ ต้องสวัสดญต์ติทุติกรรมว่าจะทำเท่านั้นฯ กรรม เล็กน้อยเหล่านี้ คือ สมมติ ๓ อย่างที่เหลือ และสมมติให้ถือเสนาสนะและให้เจ้า ของกิกขุผู้มรณภาพเป็นต้น แม้จะอปโภกน์ทำ ก็ควรฯ แต่ไม่ควรทำด้วยอำนาจญต์ติ- กรรมและญต์ติจตุตตกรรมแท้ฯ อาจารย์บางพวง กล่าวว่า ญต์ติทุติกรรม เมื่อทำ ด้วยอำนาจญต์ติจตุตตกรรม จะมั่นคงกว่า เพราะฉะนั้น ควรทำฯ คำของพระอาจารย์ เหล่านั้น ถูกค้านเสียแล้วว่า ก็เมื่อเป็นเช่นนั้น ความสัมภาระแห่งกรรม ก็จะมี เพราะ ฉะนั้น จึงไม่ควรทำฯ ก็ถ้า กรรมเสียโดยอักขระก็ดี เสียโดยบทก็ดี มีบหันสวัดไม่ ชัดก็ดี เพื่อชำระกรรมนั้น จะสวัดช้ำๆ ก็ควรฯ การสวัดช้ำนี้ ย่อมทำกุปกรรม (กรรมที่ไม่เสีย) ให้มั่นคงขึ้น ในกุปกรรม (กรรมที่เสีย) ก็จะคืนเป็นกรรม (ที่ดี)ฯ ญต์ติ- จตุตตกรรม ควรสวัสดญต์ติ ๑ ครั้ง และกรรมว่าจ่า ๓ ครั้งทำเท่านั้น ไม่ควรทำด้วย อำนาจอปโภกนกรรมเป็นต้นฯ

ข้อว่า ปณุจหากาเรหิ วิปชุชนติ ความว่า กรรม ๔ นั้น ย่อมวิบัติ ด้วยเหตุ ๔ ประการฯ ปละ ชื่อมาตราสำหรับชั้ง เท่ากับ ๑๐ ธรรมะ (น้ำหนักประมาณ ๔ ชั้ง) ดังความในอรรถโยชนาว่า



ຈຕູຕາໂຣ ວິທໂຍ ຄຸນູ່ຈາ  
ທຸວ ອກຸຂາ ມາສກາ ປັບຈ  
ໆເປົາ  
ອກຸຂາ ນາມ ອກຸຂານໍ ອົງຈຳ ທຣັນໍ ນາມ ທສ ທຣັນານີ ປຳ ນາມ ແລ້ວ  
ທຸວ ຄຸນູ່ຈາ ມາສໂກ ກາວ  
ອກຸຂານໍ ທຣັນມູງຈຳ  
ທຣັນານີ ປຳ ທສາຕີ  
ອົງຈຳ ໂມໂຄຄລານຕຸເຕເຣນ ຖຸຕົ້ມ ແລ້ວ ທຸວປັບຈ ມາສກາ

ພຣະຫຣຣມື້ຮຣາຊມໍານຸ້ນີ ອໂນເມຄຸໂນ ວັດປາກນໍ້າ...ເຄລຍ.

ສນາມທລວງແພນກບາລີ...ຕຽຈແກ້.